



Marina Maisano

Le lingue straniere e i testi. Sono questi gli àmbiti di lavoro che mi affascinano di più e così mi sono laureata in Lettere, mi sono specializzata in Scienze del Testo e poi sono diventata traduttrice. Sono un'attenta osservatrice, mi piace analizzare a fondo tutti gli aspetti di una determinata situazione, proprio come faccio quando ho un testo davanti su cui lavorare. Riesco ad essere molto empatica, apprendo rapidamente e cerco di mettermi costantemente alla prova. Quando qualcosa mi appassiona o quando voglio raggiungere un obiettivo, mi ci dedico con serietà e impegno estremi.

Email: marinamaisano@hotmail.it

Telefono: (+39) 340 006 3854

Nazionalità: Italiana

Esperienza

Aprile 2016 - Attuale

Insegnante privata

- Ripetizioni per le discipline umanistiche: Italiano (grammatica e letteratura), Storia, Geografia, Storia dell'Arte, Filosofia
- Guida, supervisione e affiancamento di studenti della scuola secondaria di I e II grado

Giugno 2018

Volontaria presso Area Stampa della manifestazione internazionale di nuoto "Trofeo Settecolli"

Federazione Italiana Nuoto Roma

- Interviste ad atleti di varia nazionalità, svoltesi sia in italiano che in inglese
- Preparazione dell'area stampa per i giornalisti sportivi
- Affiancamento degli addetti all'ufficio stampa della Federazione Italiana Nuoto

Ottobre 2015 - Dicembre 2015

Tirocinio formativo presso la redazione del mensile *Confronti*

Coop. COM NUOVI TEMPI Roma

- Correzione di bozze
- Affiancamento nella gestione del sito
- Rassegna stampa
- Partecipazione a convegni e conferenze stampa
- Stesura delle brevi

Istruzione

2020

Diploma di Traduttore

SSIT - Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori Pescara

- Combinazioni linguistiche: italiano > francese e francese > italiano
- Corso di formazione professionale in traduzione settoriale
- Settori di traduzione: tecnico, giuridico-commerciale, per il turismo, per il web

2016

Laurea magistrale in Scienze del Testo (LM-14)

Università degli Studi di Roma - La Sapienza Roma

voto: 110/110 con lode

2013

Laurea triennale in Lettere (L-10)

Università degli Studi di Roma - La Sapienza Roma

voto: 110/110 con lode

Lingue

Francese

Livello avanzato

Diplôme d'études en langue française - DELF B2

Inglese

Livello intermedio superiore

First Certificate in English - B2

Spagnolo

Livello intermedio superiore

Competenze

Competenze digitali :

- Conoscenza del pacchetto Microsoft Office in particolare Word, Excel e PowerPoint
- Conoscenza base del programma SDL Trados Studio Professional ed.2019

Traduzione attiva e passiva dall'italiano al francese e viceversa

Consulenza editoriale e correzione di bozze

Ottime capacità critiche, riflessive e mnemoniche

Ottime capacità comunicative

Empatia, spirito di squadra e adattamento

Altro su di me

Svolgo attività di volontariato recitando in un gruppo amatoriale. Attraverso il Teatro sostengo Associazioni benefiche di comprovata serietà e senza scopi di lucro

Pregressa attività natatoria ultradecennale, anche a livello agonistico

Patente di guida B